

# E15 - The Diamond Mage

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Nar**

*It appeared as though humanity  
would be destroyed by the demons.*

**[00:14] Nar**

*But a single mage saved them all.*

**[00:26] Nar**

*He was called the Wizard King,  
and he became a legend.*

**[00:33] Nar**

*A new dungeon was discovered on  
the border of the Clover Kingdom.*

**[00:39] Nar**

*Asta, Noelle, and Luck of the Black  
Bulls were assigned to investigate it.*

**[00:45] Asta**

W-Wow!

**[00:52] Luck**

Here it is, Asta.

**[00:53] Luck**

This.

**[00:55] Asta**

Where?

**[00:57] Luck**

Hup.

**[01:03] Nar**

*The dungeon was filled with traps.*

**[01:08] Luck**

This is so much fun!

**[01:10] Luck**

Isn't this exciting?

**[01:13] Both**

*We're going to die if we stay with this guy.*

**[01:16] Luck**

Now, then...

**[01:19] Luck**

*I think I'm about to reach my limit.*

**[01:24] Luck**

*I knew it.*

**[01:26] Luck**

*There are others here.*

**[01:29] Luck**

*The strongest looking one is...*

**[01:32] Luck**

Something important just came up.

**[01:36] Luck**

So I'm leaving the dungeon  
exploration to you guys!

**[01:41] Asta**

Don't worry.

**[01:44] Asta**

No matter what kind of traps might spring up,  
I'll slice through them with my sword.

**[01:49] Noelle**

*We're alone right now.*

**[01:52] Asta**

Something wrong?

**[01:54] Noelle**

It's nothing! Nothing at all!

**[01:58] Noelle**

Let's hurry.

**[02:03] Noelle**

A trap! Oh, no!

**[02:04] Asta**

Noelle!

**[02:07] Nar**

*Asta and Noelle were in danger. And then...*

**[02:12] Asta**

Crap!

**[02:24] Noelle**

Such precise and powerful magic...

**[02:28] Noelle**

Who could it be?

**[02:32] Yuno**

Now...

**[02:34] Yuno**

I've repaid my debt,

**[02:36] Yuno**

Asta.

**[02:38] Asta**

Yuno...

**[02:54] ---**

*I would always close my eyes*

**[02:59]** ---

*And cower at reality*

**[03:04]** ---

*I can't stand the idea*

**[03:08]** ---

*Of just making excuses to give up*

**[03:13]** ---

*Stand right there*

**[03:14]** ---

*I don't want to be near you*

**[03:15]** ---

*Any minute now*

**[03:16]** ---

*Just wait right there*

**[03:17]** ---

*(The decisive battle is still a long way off)*

**[03:19]** ---

*Black and blue*

**[03:22]** ---

*I'll give up on giving up*

**[03:28]** ---

*And get the world on my side*

**[03:31]** ---

*I'm looking for the reason I'm alive*

**[03:35]** ---

*Every time somewhere under this sky*

**[03:40]** ---

*Break through the tearful nights*

**[03:46]** ---

*And head where the light shines*

**[03:49]** ---

*I want to keep my promise*

**[03:53]** ---

*I'll deliver it to you*

**[03:57]** ---

*shape of love*

**SIGN** The Diamond Mage

**[04:23] Alecdora**

Captain Vengeance!

**[04:28] William**

What is it?

**[04:29] Alecdora**

Sir, about the exploration  
of the new dungeon...

**[04:35] Alecdora**

Why did you send that new peasant  
recruit on such an important mission?

**[04:41] William**

Do you trust me?

**[04:43] Alecdora**

Of course.

**[04:45] Alecdora**

I, Alecdora Sandler, am ready to die for you.

**[04:51] William**

In that case, I'd like you to trust him, too. Because I trust him.

**[04:57] William**

He's also a member of the Golden Dawn.

**[05:01] William**

I'm sure he'll become an even more powerful force for us.

**[05:04] Alecdora**

Yes, sir.

**[05:07] William**

*Yes... We need him to get stronger.*

**[05:18] Noelle**

*So he's Yuno? And that's...*

**[05:23] Klaus**

Yuno,

**[05:25] Klaus**

why did you bother saving them?

**[05:29] Klaus**

Our only mission is to explore this dungeon...

**[05:32] Klaus**

In other words, to quickly reach the treasure chamber buried deep below.

**[05:37] Klaus**

We don't have any time to waste on these fools.

**[05:40] Asta**

Hey, Yuno. What's the deal with this rude four-eyed dude?

**[05:44] Yuno**

He's my senior.

**[05:45] Klaus**

Four—

**[05:46] Klaus**

You're the rude one!

**[05:48] Klaus**

I'm a four... er, I'm a nobleman! How dare you address me so casually?!

**[05:52] Yuno**

*He's flustered all of a sudden.*

**SIGN** Member of the Golden Dawn

Mimosa Vermillion

**[05:56] Mimosa**

Good day, Noelle.

**[06:01] Mimosa**

I don't think I've seen you since the royal banquet last year.

**[06:05] Asta**

You know her?

**[06:07] Noelle**

Yes... Somewhat.

**[06:09] Mimosa**

I'm Noelle's cousin.

**[06:11] Asta**

Huh...

**[06:12] Noelle**

So, you're here, too.

**[06:14] Noelle**

*It just had to be her...*

**[06:16] Mimosa**

I've heard the Black Bulls are a very barbaric squad. Have you been faring well?

**[06:23] Noelle**

And are you doing okay, Mimosa?

**[06:26] Mimosa**

Huh?

**[06:27] Noelle**

I'm not sure someone as dense as you can make it in the Golden Dawn.

**[06:31] Mimosa**

Yes! Everyone is so kind.

**[06:35] Mimosa**

Because of that, I've been able to use my magic without hesitation.

**[06:41] Mimosa**

If I remember correctly, you weren't able to control your magic at all.

**[06:46] Mimosa**

Have things improved since then?

**[06:48] Mimosa**

*She's as obliviously rude as ever.  
She still pisses me off.*

**[06:52] Noelle**

I-I've been working on it.

**[06:55] Mimosa**

Oh, the three of us recently received a star from the Wizard King himself

**[07:00] Mimosa**

for another mission.

**[07:03] Klaus**

Hmph.

**[07:07] Asta**

We just got a star, too!

**[07:10] Noelle**

Hmph.

**[07:11] Klaus**

You liars.

**[07:13] Klaus**

Newbies from the Black Bulls wouldn't be awarded stars so easily.

**[07:20] Asta**

We *did* get one!

We're at minus thirty now!

**[07:26] Klaus**

It's laughable that you've been charged with this mission, too.

**[07:30] Asta**

The Wizard King appointed us to this mission himself!

**[07:33] Klaus**

Such a blatant lie.

**[07:35] Asta**

I'm not lying!

**[07:36] Klaus**

Hmph.

**[07:38] Yuno**

*He really is flustered.*

**[07:40] Klaus**

Come to think of it, I heard there'd be three of you, too.

**[07:44] Klaus**

Where's the other one?

**[07:47] Klaus**

Don't tell me they left you two and ran.

**[07:50] Klaus**

Or did they fall prey to one of the traps?

**[07:56] Noelle**

He didn't run away, nor did he fall prey to any of the traps.

**[07:59] Klaus**

Then where is he?

**[08:06] Luck**

Just a little more!

**[08:09] Asta**

*There's no way we can tell them he*

*ditched us and went off somewhere.*

**[08:12] Noelle**

*Nope.*

**[08:14] Klaus**

Regardless, it's clear your lot consists of filth that leaves new recruits behind.

**[08:18] Klaus**

The Black Bulls... How unsightly.

**[08:21] Klaus**

You're an embarrassment to the Magic Knights.

**[08:24] Asta**

You've got some nerve, you jerk!

**[08:26] Asta**

We're going to conquer this dungeon first for the Black Bulls!

**[08:30] Asta**

Just you wait, Gol... No, Goober?

**[08:34] Asta**

No, uh... you guys with the weird masked captain!

**[08:38] Klaus**

Goober? It's Golden!

**[08:40] Klaus**

And "weird mask"? You scum!

**[08:44] Klaus**

You dare mock our esteemed Captain Vengeance?!

**[08:49] Klaus**

You're the ones with a weird captain!

**[08:52] Klaus**

What kind of freak runs around with all those muscles bulging out of a tank top?!

**[08:55] Asta**

What'd you say?!  
He's manly and totally awesome!

**[08:59] Klaus**

How dare you talk to a noble like that?!  
Not to mention your senior!

**[09:04] Asta**

Well, excuse me! My bad!

**[09:07] Klaus**

You bastard!

**[09:08] Yuno**

*Yeah, he's really flustered.*

**[09:13] Klaus**

Very well, you fools!

**[09:15] Klaus**

We'll just have to show you the difference  
between the top of the Magic Knights

**[09:18] Klaus**

and the bottom!

**[09:20] Klaus**

Mimosa!

**[09:21] Mimosa**

Sure.

**[09:24] Mimosa**

Plant Creation Magic: Magic Flower Guidepost.

**[09:38] Mimosa**

Let's see... Ah, got it.

**[09:42] Mimosa**

I've learned the basic layout of the dungeon.

**[09:45] Klaus**

Very well. Yuno!

**[09:47] Yuno**

Right.

**[09:55] Noelle**

He can carry all three of them so easily.

**[09:59] Klaus**

I hope you suffer.

**[10:04] Asta**

Impressive as always, Yuno!

**[10:07] Asta**

All right! Let's go, Noelle!

**[10:10] Noelle**

Hey!

**[10:17] Both**

*Let's see which of us gets to  
the treasure chamber first!*

**[10:55] Noelle**

And what are we supposed to do?

**[10:57] Noelle**

Neither of us can use tracking spells!

**[11:00] Asta**

We'll just have to check  
every path very carefully!

**[11:03] Asta**

I'm gonna do this!

**[11:06] Noelle**

Are you stupid? Oh, right, you are.

**[11:09] Noelle**

At this rate, we'll get lost before  
we even find the treasure chamber!

**[11:16] Noelle**

Nero?

**[11:22] Mimosa**

Take the next right.

**[11:24] Yuno**

Okay.

**[11:26] Klaus**

What was that fool's name? Asta? The nerve.

**[11:30] Klaus**

There's no way he can beat us.

**[11:35] Klaus**

What's with him, anyway? I couldn't sense any magic from him.

**[11:40] Mimosa**

You're right.

**[11:43] Klaus**

What was the captain of the Black Bulls thinking,

**[11:46] Klaus**

taking someone like him—

**[11:48] Yuno**

Klaus.

**[11:50] Yuno**

It's best that you don't underestimate him.

**[11:55] Klaus**

They'll do well enough to get out of this dungeon alive.

**[12:00] Klaus**

I'm just trying to conquer this dungeon as fast as possible, for our country's sake.

**[12:08] Messenger**

I have a report for the Wizard King.

**[12:12] Messenger**

The two Magic Knight Squads, the Golden Dawn and the Black Bulls,

**[12:16] Messenger**

have begun their investigations of the dungeon.

**[12:18] Messenger**

We have also confirmed that a military mage squad from the Diamond Kingdom is there.

**[12:23] Man A**

Our neighbor, the Diamond Kingdom...

**[12:28] Man B**

They've been trying to expand their borders lately.

**SIGN** Clover

Kingdom

**SIGN** Dungeon

**SIGN** Diamond  
Kingdom

**[12:31] Man c**

They're an aggressive kingdom.

**[12:33] Man D**

There'll be trouble if we let  
them steal the ancient magic

**[12:37] Man D**

that might be in the dungeon.

**[12:41] Julius**

Who's in charge of this  
invasion from Diamond?

**[12:44] Messenger**

Yes, sir. The one leading the  
enemy squad is Lotus of the Abyss.

**[12:48] Guy**

Lotus?!

**[12:49] Julius**

Ah... I've met him on the battlefield before.

**[12:53] Julius**

He was pretty strong!

**[12:55] Julius**

The magic he used was really interesting.

**[12:58] Marx**

Sir, should you sound so amused right now?  
Shouldn't you be more concerned?

**[13:03] Julius**

Don't worry, it's fine. I hear Yami's  
sent an interesting one on this mission.

**[13:08] Marx**

But...

**[13:10] Julius**

Lotus is strong, but our  
kids are strong, too.

**[13:16] Luck**

Huh?

**[13:19] Luck**

You're so weak.

**[13:24] Luck**

But I'm sure you're different.

**[13:27] Lotus**

Well, this isn't good.

**[13:31] Lotus**

Nothing good comes of  
raising hurdles too high.

**[13:35] Lotus**

Enthusiastic young power...

**[13:37] Lotus**

Terrifying, really.

**SIGN** Lotus of the Abyss

**[13:41] Lotus**

You took my subordinates out in an instant.

**[13:44] Lotus**

You're pretty strong.

**[13:47] Luck**

Well, they are just subordinates.

**[13:49] Luck**

But if you're their boss and you're strong, there's no problem.

**[13:53] Lotus**

So you fight wrapped in your own lightning magic.

**[13:57] Lotus**

Not only is that practical, but you seem pretty powerful.

**[14:01] Lotus**

And you're fast.

**[14:03] Lotus**

You're making the most of your youthful strength.

**[14:06] Lotus**

You've got this old man shaking in his boots.

**[14:08] Luck**

What kind of magic do you fight with?

**[14:14] Lotus**

You seem rather enthusiastic.

**[14:18] Lotus**

You Clover people are also after this dungeon's treasure chamber, aren't you?

**[14:24] Luck**

Come on, let's fight!

**[14:26] Lotus**

Good grief.

**[14:29] Lotus**

Actually, I'm pretty sure we don't have to fight.

**[14:32] Lotus**

Let's just compete nonviolently!

**[14:35] Lotus**

Yeah, great idea. Bye!

**[14:37] Luck**

Nope!

**[14:39] Lotus**

You sure are fast.

**[14:42] Luck**

*He dodged me?*

**[14:44] Luck**

*Smoke?*

**[14:46] Lotus**

Goodness, that was scary.

**[14:51] Lotus**

I can see why the citizens of  
the Clover Kingdom would be mad.

**[14:55] Lotus**

I mean, we've been trying  
to invade here and there.

**[14:59] Lotus**

I apologize for all the trouble the  
Diamond Kingdom's been causing you.

**[15:04] Lotus**

But you see, our kingdom's running out  
of resources, so we have it rough, too.

**[15:09] Lotus**

If we want to survive,  
we don't really have a choice.

**[15:11] Lotus**

Living can be so hard.

**[15:14] Lotus**

You see, I have three daughters...

**[15:18] Luck**

Oh, is that so?!

**[15:25] Luck**

Whatever! I don't care as long  
as I get to fight strong people.

**[15:32] Lotus**

Looks like I've caught the  
eye of some real trouble.

**[15:36] Lotus**

This old man might just cry.

**[15:45] Noelle**

What is this place?

The gravity's all messed up!

**[15:49] Asta**

Are you sure we're going the right way?

**[15:53] Asta**

Hey, Nero!

**[15:55] Asta**

Don't fall asleep!

**[16:01] Asta**

Hey, treasure!

**[16:03] Noelle**

Yeah, that's definitely *not* treasure.

**[16:07] Noelle**

Come on, Stupidsta! That has to be a trap!

**[16:11] Asta**

All right! I got it!

**[16:13] Noelle**

Hey, stop that!

**[16:17] Asta**

I wonder what's inside!

I wonder what's inside!

**[16:19] Noelle**

I told you to stop! What are you going to do if it's a trap?

**[16:23] Asta**

Open!

**[16:30] Noelle**

Wh-Why did you have to show me that, Shrimpsta?!

**[16:33] Asta**

It's not my fault—

**[16:43] Lotus**

You're so full of life.

**[16:45] Luck**

Stop dodging, and let's fight!

**[16:48] Luck**

Please? Come on!

**[16:56] Lotus**

Oh, now I remember. The Black Bulls.

**[17:00] Lotus**

I've fought with your captain before.

**[17:04] Lotus**

He was pretty hot-headed, too.

**[17:06] Luck**

What? You know the captain?

**[17:10] Lotus**

How could I forget?

**[17:12] Lotus**

He gave me this lovely scar.

**[17:16] Lotus**

I pissed my pants and ran.

**[17:18] Lotus**

Goodness, that was scary.

**[17:22] Lotus**

He had a very unusual fighting style.

**[17:24] Lotus**

He was the only younger opponent I've had that I couldn't defeat.

**[17:28] Luck**

That makes you even more worth fight—

**[17:31] Luck**

Wh-Whoa, there...

**[17:34] Lotus**

Oh?

**[17:37] Lotus**

What's the matter?

**[17:39] Luck**

It's... nothing!

**[17:43] Lotus**

So slow!

**[17:48] Lotus**

Little by little, fall right into the abyss.

**[17:53] Luck**

*What is this? Magic? But I don't  
remember getting hit by his magic...*

**[18:03] Lotus**

You see, this whole room  
is enveloped in my magic.

**[18:09] Lotus**

Very thin smoke that you can't really see.

**[18:12] Lotus**

It's called Weakening Smoke Magic: Garden  
of Plundering Smoke, if you were wondering.

**[18:18] Luck**

*My body's not listening to me.*

**[18:23] Luck**

*A spell that lowers physical  
abilities? When did he...*

**[18:28] Lotus**

I had a feeling you'd block it  
if it were a visible attack.

**[18:34] Lotus**

I lowered my magical  
ability as much as I could

**[18:37] Lotus**

so I could use this without you noticing...

**[18:41] Lotus**

While you were fighting my subordinates.

**[18:47] Lotus**

They didn't go out in vain.

**[18:51] Lotus**

They sacrificed themselves  
so I could use this spell.

**[18:58] Lotus**

It's very important, isn't it?

**[19:01] Lotus**

Teamwork.

**[19:12] Mimosa**

We're almost there. Once we get through this tunnel...

**[19:23] Mimosa**

How amazing!

**[19:27] Klaus**

That's all there is to dungeons?

That wasn't very difficult.

**[19:32] Yuno**

I wonder how you get in.

**[19:35] Mimosa**

It appears the Black Bulls aren't here yet.

**[19:38] Klaus**

Of course not. There's no way they'd beat us.

**[19:42] Mimosa**

Indeed.

**[19:51] Klaus**

Mimosa!

**[19:55] Klaus**

*It ripped through her  
magic-shielding cloak...*

**[19:59] Klaus**

*She's an expert at sensing mana,  
but she didn't notice?*

**[20:02] Klaus**

You're alive, aren't you?

**[20:05] Klaus**

*That wasn't a trap spell...  
What is this magic?*

**[20:14] Klaus**

Who are you?!

**[20:18] Mars**

Who stands in my way?

**[20:22] Mars**

Move.

**[20:24] Lotus**

Friends you can trust are worth their weight in gold.

**[20:29] Lotus**

Sorry, but stay there a while and get weaker.

**[20:37] Luck's mother**

*Win...*

**[20:42] Luck's mother**

*Win...*

**[20:46] Luck's mother**

*Keep winning, Luck!*

**[20:53] Luck**

Wait.

**[20:58] Luck**

It's been a while

**[21:01] Luck**

since things actually got interesting.

**[21:18] Luck**

More... More!

**[21:21] Luck**

Let's fight some more!

**[21:23] Lotus**

I'd rather not pluck a bud

that's still so young...

**[21:50] ---**

*My dry emotions gaze at the me from that day*

**[21:55] ---**

*And push me forward*

**[21:58] ---**

*(I can't find a place to go)*

**[22:00] ---**

*Even the faintest light can  
still break through the darkness*

**[22:05] ---**

*And change the flow of time*

**[22:10] ---**

*(I will keep believing in you)*

**[22:12] ---**

*In this ever-vivid place*

**[22:16] ---**

*(Break free yourself)*

**[22:19] ---**

*In order to grasp my endless dream*

**[22:22] ---**

*If there is a path that I should choose*

**[22:25] ---**

*(Do you wanna try? Do you wanna try?)*

**[22:27] ---**

*Wherever it may lead us*

**[22:30] ---**

*Until my life comes to an end*

**[22:32] ---**

*I will accept any pain that comes my way*

**[22:35] ---**

*(We can try again, we can try again)*

**[22:37] ---**

*Even if we can't see tomorrow*

**[22:41] ---**

*Holding onto feelings too intense to voice*

**[22:47] ---**

*I'll keep screaming them in my heart*

**SIGN** Petit Clover

**[23:03] All**

Petit Clover!

**SIGN** A Lotus Flower

That Doesn't Bloom

Is Just a Lotus

**[23:06] Lotus**

A Lotus Flower That Doesn't

Bloom Is Just a Lotus.

**[23:10] Lotus**

You see, I have three daughters...

**[23:14] Lotus**

"When I get older,

I'm going to marry you, Daddy!"

**[23:17] Lotus**

And all three of them fight over me.

**[23:21] Lotus**

But once they hit puberty...

**[23:24] Lotus**

"Get away from me!"

**[23:26] Lotus**

"Don't mix my laundry with yours!"

**[23:28] Lotus**

I'm sure they'll say things like that.

**[23:31] Lotus**

And my wife was so nice when

we first met, but now...

**[23:31] Luck**

This is really annoying, so I think I'm

ready to fall into the abyss now.

**[23:39] Luck**

We're not done yet. It's finally getting fun.

**[23:42] Luck**

More! Let's play more!

**[23:44] Luck**

Let's kill each other! Please, Mister?

**[23:47] Luck**

*Black Clover, Page 16: "Friends."*

**SIGN** Page 16

Friends

**[23:50] Luck**

Not giving up is my magic.

---

Revision #1

Created 2024-02-13 02:19:08 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:19:09 UTC by whimsee